

*“¿Será posible! ¡Este viejo santo, refugiado en su bosque, no ha oído todavía que Dios ha muerto!”*

Friedrich Nietzsche. *Así habló Zaratustra.*

### **ASÍ HABLÓ ZURSTRASSEN**

Y posteriormente los dadaístas se pronunciaron: “*El Arte ha muerto*”. Creo recordar que Hegel también insinuó algo similar diciendo que “*el Arte, para nosotros, es una cosa del pasado*”.

Hace años leí el hermoso texto introductorio de Yves Zurstrassen en el catálogo de la primera exposición en España del artista hispano-argentino Esteban Lisa en la *Galería Guillermo de Osma*. Me impresionó su belleza y su poesía. Me pregunté quién era este personaje y de dónde venía, ya que su nombre me hizo pensar inmediatamente en el profeta Zaratustra... ¿Qué podrían tener en común Zurstrassen y Zaratustra?...

Pasado un tiempo, inesperadamente, lo conocí en Bruselas en una cena en casa de unos amigos muy queridos. Desde entonces se forjó entre nosotros una gran amistad, que ha desembocado hoy en esta exposición en la Fundación Antonio Pérez de Cuenca.

Yves Zurstrassen, profeta, artista, creador y viajero, nos trae el mensaje críptico del Olimpo, el fuego eterno, ¡Ni Dios ni el arte han muerto! Lo Divino está en el hombre y en su necesidad existencial de crear, de vivir, de comunicarse y de compartir. ¡Somos Dios! La montaña Divina es el montón de piedras que el hombre lleva acumulando a través de los siglos. Esto es lo que hace inmortal al hombre. Sin historia no hay Creación. El último en llegar a la cima será aquel que, en forma de partícula, entre en la eternidad, **Será**, sin necesidad alguna de creación o movimiento. La huella como SER INFINITO, como TOTALIDAD... como DIOS...

Con humildad, Yves me dijo: *Jorge, yo no quiero ni pretendo romper con el pasado del que me alimento. Yo soy un creador que sólo agrego mi granito de arena a todo lo que se ha aportado ya a la abstracción. Mi originalidad estriba en que empleo el lenguaje propio de mi tiempo. Esto queda definido por mi historia personal. Cada uno es un individuo, y como tal aportamos nuestra individualidad al cúmulo de la larga historia del arte. ¿Cómo puedo pretender que con*

*Can it be true? This old saint, hidden in his forest, has not yet heard that God is dead?*

Friedrich Nietzsche. *Thus spoke Zarathustra*

### **THUS SPOKE ZURSTRASSEN**

And after which, the Dadaists declared that “Art is dead”. I seem to recall that Hegel also implied something similar when he said that “For us, art is something from the past.”

Many years ago I read the fine introductory text by Yves Zurstrassen in the catalogue of the first exhibition in Spain devoted to the Hispano-Argentinean artist Esteban Lisa at the Guillermo de Osma Gallery. I was impressed by the text's beauty and poetry. I asked who the writer was and where he came from, as his name immediately made me think of the prophet Zarathustra. What could Zurstrassen and Zarathustra have in common?

Some time later and by chance, I met Zurstrassen at a dinner given by dear friends at their home in Brussels. Since then we have become close friends, one of the consequences of which is the present exhibition at the Fundación Antonio Pérez in Cuenca.

Yves Zurstrassen, prophet, artist, creator and traveller, brings us the enigmatic message of Olympus, the eternal flame. Neither God nor art have died! The Divine is to be found within man and in his existential need to create, live, communicate and share. We are God! The Divine mountain is the pile of stones that man has built up over the centuries. This is what makes him immortal. Without history there is no creation. The last to arrive at the summit is he who will enter eternity as a particle. *He will be*, without the need for creation or movement. The sign as INFINITE BEING, as TOTALITY... AS GOD...

With typical humility, Yves said to me: “Jorge, I do not wish nor aim to break with the past that nourishes me. I am a creator who only adds my grain of sand to everything that has already been contributed to abstraction. My originality lies in the fact that I use the language of my own time. This arises from my particular story. Each of us is an individual, and as such we bring our individual natures to the totality of the long story of art history.

*mis obras se haya dicho todo? No, esto no sería posible. Yo no repito lo que otros han hecho o dicho. Sólo expreso y creo lo que está dentro de mí.*

Zurstrassen, o mejor dicho, Hermes, tú eres el ser Divino de los caminos, el protector de los viajeros, el heraldo que nos trae el mensaje críptico de los cielos... tus creaciones con su infinidad de formas, símbolos y colores, se cruzan, como caminos, en el lienzo; tú nos traes la alegría; tú nos reafirmas con el fuego eterno; tú le regalaste a tu hermano Apolo el arpa que hace vibrar nuestros corazones... Tú nos reafirmas en que ni el Arte ni Dios han muerto, tú nos haces sentir vivos y nos das la fuerza necesaria para vivir en la humildad, lejos del *Hybris*, de la locura humana.

Hoy, con tus creaciones, en España, el país de tus antepasados, dejas tu piedra en el camino en esta incomparable ciudad de Cuenca. Seguro que al final de la historia quedará un gran monumento en el cual los Dioses, nosotros, podremos maravillarnos ante la creación del Universo y escuchar su dulce melodía órfica...

Walt Whitman nos dijo en su "Canto de mí mismo":

*Todo está en mí. No sé lo que es, pero sé que está en mí.*

*Desencajado y sudoroso, mi cuerpo está calmo y frío,  
Duermo, duermo, duermo.  
No lo conozco, es algo sin nombre, que no se ha dicho nunca;  
Que no está en ningún diccionario, ni en el lenguaje, ni en el símbolo.*

*Es algo que gira más que en la tierra en que yo giro;  
Me anuncia que la creación es el abrazo del amante que me despierta.*

*Acaso pudiera decir más de sus contornos. Suplico por hermanos y hermanas.*

*¿Lo ven ustedes, oh mis hermanos y hermanas?  
No es caos o muerte, es forma, unidad, plan, es vida eterna, ¡es alegría!*

**Jorge Virgili**  
*Trieste, Italia*  
*Marzo 2011 y con luna llena*

How can I claim that with my works everything has been said? That would not be possible. I do not repeat what others have done or said. I only express and create what lies inside me."

Zurstrassen, or better said, Hermes, you are the Divine being of the pathways, the protector of travellers, the herald that brings us the cryptic message from the Heavens. Your creations with their infinite number of forms, symbols and colours, cross over like pathways on the canvas; you bring us joy; you reaffirm us with the eternal fire; you, who gave your brother Apollo the harp that makes our heart-strings vibrate. You reaffirm for us that neither Art nor God has died, you make us feel alive and give us the strength that we need to live in humility, remote from *Hybris*, from human madness.

Today, through your works, in Spain, the land of your ancestors, you leave your stone on the road in this unique city of Cuenca. I am sure that at the end of the story lies a great monument in which the Gods, we ourselves, can wonder at the creation of the Universe and listen to its sweet, Orphic melody.

In his *Song of Myself*, Walt Whitman tells us:  
*There is that in me--I do not know what it is--but I know it is in me.*

*Wrench'd and sweaty--calm and cool then my body becomes,  
I sleep--I sleep long.*

*I do not know it--it is without name--it is a word unsaid,  
It is not in any dictionary, utterance, symbol.*

*Something it swings on more than the earth I swing on,  
To it the creation is the friend whose embracing awakes me.*

*Perhaps I might tell more. Outlines! I plead for my brothers and sisters.*

*Do you see O my brothers and sisters?  
It is not chaos or death--it is form, union, plan--it is eternal life--it is Happiness.*

**Jorge Virgili**  
*Trieste, Italy*  
*March 2011 and with full moon.*